

# BEETHOVENS TOD СМЕРТЬ БЕТХОВЕНА

Music by Valentin Dubovskoy  
Lyrics by Friedrich Nietzsche

Музыка Валентина Дубовского  
Слова Фридриха Ницше  
Перевод Ирины Знаменской

♩.=81

*f*

*Das raucht und kni - stert im Ka - min,*  
В ка - ми - не дым, и греск, и прах,

3 *mp*

*es heult rings um die Fen - ster; ü - ber dem al - ten hei - li - gen Wien*  
а в ок - нах гро - хот пен - ный, и ту - чи в приз - рач - ных пла - шах

5 *mf*

*ja - gen sich Wol - ken - ge - spen - ster. Die*  
над ста - рой сла - ной, ста - рой сла - ной Ве - ной. При

2  
7

Musical score for measures 7-8. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/8. The vocal line has a dotted rhythm. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

Schei-ben zit - tern im gel - ben Staub: es wir - belt  
жел - то - ва - том цве - те дня ме - тель стек -

9

Musical score for measures 9-11. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/8. The vocal line has a dotted rhythm. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. Dynamics markings include *mp* and *mf*.

wie Schnee und Re - gen; am O - fen sitzt ein Weib halb taub und mur - melt  
-ло ко - лы - шет, сво - ю мо - лит - ву у ог - ня ста - ру - ха

12

Musical score for measures 12-14. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/8. The vocal line has a dotted rhythm. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. Dynamics markings include *mf* and *mp*.

ei - nen Se - gen. Sonst Schwei - gen nur im ö - den Ge - mach.  
е - ле слы - шит. Всё о - сталь - но - е - в ти - ши - не,

15

Musical score for measures 15-17. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 12/8. The vocal line has a dotted rhythm. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. Dynamics markings include *mf* and *mp*.

Die Uhr geht lang - sam, grau - lich: es dröhnt vom Hin - und Wi - der -  
где свет по - лу - за - дох - ся, ча - сы, при - рос - ши - е к сте -

17

-schlag die Die - le morsch und  
-не, скри - пят, и пол рас -

19

fau - lig. Vor ei-nem Bet-te hin-gest-reckt, das  
-сох - ся. И у по - сте-ли в го-ло-вах, по -

22

Haupt fast auf den Knie - en, ein Jüng - ling bis zum  
-ник - нув го - ло - во - ю, си - дит ю - нец, не

24

Tod ersch-reckt, des Au - gen dü - ster glü - hen. Wagt er's nicht,  
пря - ча страх, мол - ча - ни - ю и во - ю вни - ма - я...

*mp*

auf das Bett zu schau'n und auf den Mann, den stil - len?  
 И - ли не - ту сил взгля - нуть в ли - цо боль - но - го?

Und horcht er auf den Sturm mit Graun und auf des Win - des Schril - len?  
 Иль ве - тер так за - го - ло - сил, что серд - це сжа - лось сно - ва?

*mf*  
 Ihm ist, als wär' er fern en - trückt, sah' ei - nen feu - ri - gen Wa - gen  
 И мнит - ся от - ро - ку по - лёт, сквозь сжа - ты - е рес - ни - цы:

*mp*  
 und hät - te da - rauf den Mann er - blickt  
 у - прях - ка при - зра - ка не - сёт

35 *mf*

und auf-wärts die Ros - se ja - gen: den Mann, den stil - len,  
 В тя - жё - лой ко - лес - ни - це, вот э - то - го,

37

lei - chen - haft die Au - gen ein - ge - sun - ken,  
 чей взгляд - не взгляд, чья ко - жа - цвет бу - маж - ный,

39

des Hand mit schlaf - fer, letz - ter Kraft am Kis - sen spielt wie trun - ken.  
 чьи паль - цы сла - бо те - ре - бят ткань на - во - лоч - ки влаж - ной...

42 *mp*

Die Al - te mur - melt, der Jüng - ling scheut des  
 Буб - нит ста - ру - ха, но ю - нец стра -

45

*mf*

stum-men Man - nes Zü - ge. Da tönt es her wie Sturm-ge-  
 -шит-ся - и ни сло - ва... И вдруг - на - ча - ло и ко-

48

♩.=120

-läut, da zit - tert Haus und Stie - ge. Wa - gen und Ros - se Ze - ba -  
 -нец об - ва - ла гро - мо - во - го: ко - ней из - верг - нул Са - ва -

50

-oth! Der Blitz, der feu - ri - ge Rei - ter! Das ist der Tod, das ist der  
 -оф с гро - зой, что пра - вит и - ми! То Смерть под сог - ни го - ло -

52

Tod! Der jagt hier durch und wei - ter! Und hin - ter ihm der wil - de  
 -сов по до - му в ед - ком ды - ме в баг - ро - вом вих - ре про - нес -

54

Sturm, der to - ben - de Ge - sel - le, von Haus zu Haus,  
 - лась вслед бу - ре, виз - гу, о - ру - из до - ма в дом,

56

von Turm zu Turm wälzt sich die Ha - gel - wel - le.  
 всей вла - стью - власть, как град с го - ры на го - ру!

58

Das Fen - ster pras -  
 Ок - но у - да -

59

- selnd nie - der - bricht,  
 ром вы - бив вон,

8

60

*Wol - ken*                      *von*        *Schnee*        *und*  
 ле - тя,                      как        свист        по

61

*Ei - se*  
 а - ду,

62

*wo - gen - da - hin - im*        *fah - len*  
 сзы - ва - я        в ке - лью        с трёх - сто -

63

*Licht*        *und*        *fol - gen*        *der Sturm*        *es - rei - se.*  
 -рон        всю        сви - ту-        ка - валь - ка - ду,



64

*Der E - le - men - te lan - ger Zug reißt sich em - por mit Brau - sen:*  
 по - хлёб - ку выюж - ну - ю ва - рит, взби - ва - я кло - чья пе - ны,

66

*so man - cher Wie - ner sah's und schlug*  
 и, ви - дя э - то, крест тво - рит

67

*ein Kreuz, äng - stlich voll Grau - sen.*  
 дро - жа - щий жи - тель Ве - ны.

68

*O, Wet - ter, das vom Him - mel*  
 О, всех - сти - хий во - до - во -

*fiel, wen hast du mit ge - nom - men?*  
 -рот, ко - го бе - рёшь с со - бо - ю?

*Wen hobst du auf im Stur - mes*  
 Кто ста - нет в гро - зо - вой раз -

*-spiel, von Blit - zen hell um - schwom - men?*  
 -брод с пос - лед - не - ю моль - бо - ю?

*Wer war's, der sei - nen Man - tel*  
 Кто - му ты треп - лешь во - ло -

73

*kühn sich schwang um sei - ne Hüf - te?*  
 -са, да - ря свой плащ все - звезд - ный?

74

*Zum Him - mel wollt'*  
 Так тот вос - хо -

75

*- er auf - wärts ziehn und nicht ins*  
 - дит в не - бе - са, кто смог из -

76

*Graun - der Grif - te.*  
 - бег - нуть безд - ны.

8

rit.

78 (8)

80  $\text{mf}$

- Es ragt ein Hü - gel  
Я - вил - ся холм

$\text{mf}$

81

82  $\text{mp}$

dicht um-rankt  
в гу-стой тра - ве,

von E - feu, nied - rig, stil - le:  
где ве - тер сте - лет стеб - ли

$\text{mp}$

83

84

die Blät - ter flü - stern rings, es schwankt der Li - lien wei - ße Fül - le.  
и ти - хо Пла - ва - ет в лист - ве и ли - ли - и ко - леб - лет,

86

Da - rü - ber end - los, vo - gel - schnell zie - hen die  
где с пе - ре - лёт - ной тя - гой птиц, бес - счёт - ны,

88 *mf* *mp*

Wol - ken - schich - ten, in - des der Son - ne gold - ner Quell zit -  
льют - ся ту - чи меж сол - неч - ных не - смет - ных спиц, что

91

tert in tau - send Lich - ten. Es ist ein hei - misch sü - ßer Ort:  
да - рит свет мо - гу - чий. Всё див - но, стран - но на хол - ме,

94 *mf*

der Wand - rer steht voll Grau - sen und hört in Lüf - ten fort und  
он пев - чий, мно - го - гла - зый. И страх от - цар - ство - вав в у -

fort  
-ме,

ge - hei - mer Tö - ne  
стал му - зы - каль - ной

Sau - sen.  
фра - зой.

Nicht seufzt die  
Мир не взды -

Welt, - sie tönt ein Lied auf Son - nen - strah - len - sai - ten,  
-ха - ет, но зву - чит, лу - чи пе - ре - би - ра - я,

in - des der Ro - se Au - ge glüht  
и всю - ду ро - зы - ку - ма - чи

104  $\text{♩} = 81$  *f*

*und drü - ber, und drü-ber die Wol - ken*  
*без об - ла - ков, без об - ла - ков - ки*

106

*glei - - - - - ten.*  
*кра - - - - - я.*